Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS Communication

Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Variable selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension de l'écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie (1 question) **Page 3**

2. Expression écrite : égalité dans la cuisine ou invitation à un événement gastronomique (2 questions) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://bts-com.fr/assets/annales/bts-communication/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS Communication - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie

L’article « Las mujeres reivindican su lugar en la alta gastronomía » présente les parcours de cheffes espagnoles et leurs initiatives professionnelles. Il aborde la visibilité des femmes, leur soutien mutuel, la gastronomie durable et l’utilisation de produits végétaux et sauvages.

Compréhension de l’écrit

Question I. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître ses idées essentielles. Votre réponse doit compter entre 155 et 185 mots.

Le compte rendu doit rester en français et reformuler les idées principales sans suivre chaque phrase du texte. Vocabulaire utile : « visibilité », « produits de proximité », « plantes sauvages » et « stéréotypes ». La tournure « afin que » est suivie du subjonctif, comme dans « afin qu’elles soient plus visibles ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

L’article présente les initiatives de cheffes qui veulent faire reconnaître la place des femmes dans la haute gastronomie. Carlota Claver, cheffe catalane, a grandi auprès de sa grand-mère cuisinière et de sa mère responsable de la salle. À l’invitation de Carlotta Delicato, elle organise des événements réunissant des cuisinières afin qu’elles soient plus visibles et se soutiennent. Avec sa compagne Andrea Escriche, elle a lancé « Ver Aguas », un projet qui propose formation, conseil, événements autour de produits locaux, biologiques et sauvages, service traiteur et repas à domicile sous forme de restaurants nomades. Les femmes du secteur restent peu visibles et les hommes y sont privilégiés. Elles veulent agir, transmettre leur expérience et pouvoir compter sur des dirigeantes pour faire évoluer les pratiques. Iolanda Bustos, cofondatrice en 2018 de l’association Femmes en Gastronomie, œuvre pour cette visibilité. Depuis la fermeture de son restaurant à Gérone, elle organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères en pleine nature. Ses plats aux fleurs et plantes sauvages associent durabilité et luxe, tandis que la récolte reste centrale dans sa cuisine.

2. Expression écrite : égalité dans la cuisine ou invitation à un événement gastronomique

Cette partie propose deux sujets au choix, à rédiger en espagnol entre 225 et 275 mots. Le premier demande d'expliquer une citation sur la place des femmes en cuisine et de donner son opinion ; le second consiste à écrire un courriel professionnel invitant une cheffe à préparer un menu événementiel.

Choisir un seul des deux sujets

Question Sujet 1. En espagnol, entre 225 et 275 mots, expliquez la phrase : « El papel de la mujer en la cocina siempre ha sido salvaje, pero en vez de fustigarnos, nos estamos poniendo las pilas. Hay que transmitir que estamos aquí y que necesitamos mujeres líderes que nos lleven al cambio. » Donnez également votre opinion à ce sujet.

Texto modelo en español (aprox. 235 palabras)

En esta frase, «salvaje» no significa que la cocina de las mujeres sea violenta: según la nota del texto, quiere decir que su papel no ha sido reconocido. Muchas cocineras han trabajado durante años en la sombra, aunque su creatividad y su experiencia son esenciales. «Fustigarnos» significa reprocharnos o castigarnos; «ponerse las pilas» quiere decir reaccionar y actuar. La frase invita, por tanto, a dejar de lamentarse y a luchar por una mayor visibilidad y por puestos de responsabilidad.

El artículo muestra cómo algunas profesionales contribuyen a este cambio. Carlota Claver invita a otras cocineras a participar en sus cenas para que sean más visibles. Con su socia, también ha creado un proyecto gastronómico que incluye formación, productos de proximidad y experiencias culinarias. Iolanda Bustos fundó MEG, una asociación que busca impulsar la visibilidad de las mujeres en la gastronomía. Sus platos con flores y plantas silvestres reflejan una cocina creativa y sostenible.

Estoy de acuerdo con el mensaje. Es importante que las mujeres se apoyen y que haya más mujeres líderes, porque pueden abrir puertas y servir de ejemplo a las nuevas generaciones. Sin embargo, la igualdad no debe depender únicamente de ellas. Los restaurantes, las escuelas y los medios de comunicación también tienen que reconocer su trabajo y ofrecer las mismas oportunidades a todas las personas. En mi opinión, una cocina más igualitaria será más justa y diversa. Además, valorar distintas experiencias puede ayudar a crear proyectos y platos nuevos. El cambio ya está en marcha, pero todavía hace falta continuar trabajando juntos.

Traduction pédagogique, non destinée à la copie d'examen : Dans cette phrase, « sauvage » ne signifie pas que la cuisine des femmes est violente : d'après la note du texte, cela veut dire que leur rôle n'a pas été reconnu. Beaucoup de cuisinières ont travaillé dans l'ombre, bien que leur créativité et leur expérience soient essentielles. « Se flageller » signifie se faire des reproches ou se punir ; « se bouger » signifie réagir et agir. La phrase invite donc à cesser de se lamenter et à lutter pour une meilleure visibilité et des postes à responsabilité.

L'article montre comment des professionnelles contribuent à ce changement. Carlota Claver invite d'autres cuisinières à participer à ses dîners pour qu'elles soient plus visibles. Avec son associée, elle a aussi créé un projet gastronomique qui comprend de la formation, des produits locaux et des expériences culinaires. Iolanda Bustos a fondé MEG, une association qui cherche à promouvoir la visibilité des femmes dans la gastronomie. Ses plats avec des fleurs et des plantes sauvages reflètent une cuisine créative et durable.

Je suis d'accord avec le message. Il est important que les femmes se soutiennent et qu'il y ait davantage de femmes dirigeantes, car elles peuvent ouvrir des portes et servir d'exemples aux nouvelles générations. Cependant, l'égalité ne doit pas dépendre uniquement d'elles. Les restaurants, les écoles et les médias doivent

aussi reconnaître leur travail et offrir les mêmes possibilités à tout le monde. À mon avis, une cuisine plus égalitaire sera plus juste et plus diverse. Valoriser différentes expériences peut aussi aider à créer de nouveaux projets et plats. Le changement est déjà en cours, mais il faut continuer à travailler ensemble.

Vocabulaire et grammaire utiles : *no ha sido reconocido* : n'a pas été reconnu ; *ponerse las pilas* : se mobiliser ; *dar visibilidad* : rendre visible. Après *es importante que*, on emploie le subjonctif : *que las mujeres se apoyen*.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> La phrase dénonce le manque de reconnaissance des femmes en cuisine et appelle à agir pour leur visibilité et l'égalité des chances.

Question Sujet 2. En espagnol, rédigez un courriel en respectant les normes de présentation et les formules de politesse. En tant que Carlotta Delicato, du restaurant Fire del W Barcelona, écrivez à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Rappelez le concept du restaurant pop-up ; annoncez la fête du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone ; précisez son caractère champêtre et demandez des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles ; rappelez la date limite du 1er octobre 2023 et le budget correspondant ; demandez des photos des plats. Le sujet ne précise pas le montant du budget.

Courriel modèle en espagnol (environ 230 mots)

De: carlotta.delicato@restaurantes.es
Para: iolanda.bustos@meg.es
Asunto: Invitación para preparar un menú especial

Estimada señora Bustos:

Le escribo en nombre del restaurante Fire del W Barcelona para invitarla a preparar el menú de nuestro próximo evento. Organizamos restaurantes pop-up: son experiencias gastronómicas temporales que se instalan en lugares diferentes y proponen una cocina relacionada con el entorno y la ocasión. Nos gustaría contar con su experiencia y con su trabajo sobre las flores en la gastronomía.

La fiesta tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, Día de la Naturaleza, en el parque Güell de Barcelona. Será una celebración campestre, al aire libre y en contacto con la naturaleza. Por eso, le proponemos crear platos con flores y plantas silvestres comestibles. Sus productos y su cocina vegetal podrían dar al menú un carácter original y respetuoso con el entorno.

Le agradeceríamos que nos enviara sus propuestas de platos antes del 1 de octubre de 2023. Deberán ajustarse al presupuesto previsto para el evento. Como el importe disponible no aparece en la información de la invitación, podemos confirmárselo antes de que prepare sus propuestas. Le rogamos también que adjunte fotografías de sus platos para que podamos apreciar su presentación.

Esperamos que acepte nuestra invitación. Quedamos a su disposición para hablar de los detalles del menú y de la organización. Muchas gracias por su atención.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire, W Barcelona
Plaça Rosa dels Vents, 1
08039 Barcelona

Traduction pédagogique, non destinée à la copie d'examen : Je vous écris au nom du restaurant Fire du W Barcelona pour vous inviter à préparer le menu de notre prochain événement. Nous organisons des restaurants pop-up, des expériences gastronomiques temporaires dans différents lieux, avec une cuisine liée au cadre et à l'occasion. La fête aura lieu le 22 mai 2024, Journée de la Nature, au parc Güell de Barcelone. Elle sera champêtre ; nous vous proposons donc des plats à base de fleurs et de plantes sauvages comestibles. Merci d'envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023, en respectant le budget prévu, et de joindre des photos. Le montant disponible pourra être confirmé avant la préparation des propositions.

Vocabulaire et grammaire utiles : *Le escribo para invitarla* : je vous écris pour vous inviter ; *le agradeceríamos que nos enviara* : nous vous serions reconnaissants de nous envoyer. Après *le rogamos que*, le verbe se met au subjonctif : *adjunte*.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Invitation formelle à préparer le menu champêtre du 22 mai 2024, avec propositions et photos à envoyer avant le 1er octobre 2023.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, codes 23LVEESP et 23LVEAESP, d'une durée de deux heures et d'un coefficient de 1 à 2 selon la spécialité. Elle évalue la compréhension d'un article sur les femmes en haute gastronomie et l'expression écrite : compte rendu en français, puis rédaction en espagnol sur l'égalité ou l'organisation d'un événement culinaire.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension se rédige en français et présente les idées essentielles du texte en 155 à 185 mots.
- Pour l'expression écrite, choisir un seul sujet et rédiger en espagnol entre 225 et 275 mots.
- Le sujet 1 demande d'expliquer une citation sur la place des femmes en cuisine et de donner son opinion.
- Le sujet 2 demande un courriel professionnel incluant les informations pratiques de l'événement et une demande de photos.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la langue demandée : français pour le compte rendu, espagnol pour le sujet d'expression choisi.
- Vérifier le nombre de mots : 155 à 185 pour la compréhension et 225 à 275 pour l'expression.
- Pour le courriel, inclure le concept du pop-up, la date, le lieu, le menu demandé, l'échéance, le budget et les photos.
- Choisir un seul sujet d'expression écrite et respecter les conventions de présentation et de politesse pour le courriel.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales de l'article et les informations qui les illustrent, puis reformulez-les en français sans traduire chaque phrase. Organisez le compte rendu de façon cohérente et vérifiez qu'il contient entre 155 et 185 mots.

Q : Que faut-il respecter pour l'expression écrite ?

Choisissez un seul des deux sujets et rédigez en espagnol entre 225 et 275 mots. Traitez toutes les consignes du sujet retenu, en organisant clairement les idées et en adaptant le registre, notamment pour le courriel professionnel.

Q : Quelle est la durée de l'épreuve et comment les points sont-ils répartis ?

L'épreuve dure deux heures. La compréhension de l'écrit vaut 10 points et l'expression écrite vaut 10 points. Le coefficient dépend de la spécialité de BTS et varie entre 1 et 2.

Q : Quels critères de notation sont explicitement indiqués dans le sujet ?

Le sujet indique 10 points pour chacune des deux parties et impose des limites de mots. Il précise la langue attendue pour chaque production, mais ne fournit pas de grille détaillée ni de barème par critère.

Sujet officiel associé (PDF) : https://bts-com.fr/assets/annales/bts-communication/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS Communication - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Communication : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.